Serials Division- Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/72

大漢公報
The Chinese Times

（辛亥年八月大　廿六日）

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

14

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十三卷第一四六號）　Thursday 14 October 1971 (Vol. 33 No. 146 Page 1 .

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社、等通訊社之長期電訊特約戶

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

郵寄每月二元七毛五
每季八元二毛五
半年十六元五毛
全年三十三元
派報每月二元五毛
每季七元五毛
半年十五元
全年三十元
零售每份一毛五

天氣
今秋風秋雨　明陰雲仍雨
高溫度五十　低溫度卅五

英貨輪卅七華員要求生活津貼費
雲埠工會支持
華裔海員罷工

（雲高華十四日加拿大社電）此間代理英國貨輪阿摩力號船務行，拒絕支給船上卅七位華裔海員每人每日廿五仙的生活津貼費，引起今日雲高華碼頭纖維罷工。昨日此批海員開始在碼頭設立罷工糾察線後，該貨輪的一切工作已告停頓。碼頭工人拒絕破壞罷工糾察線，使該輪所載的大批紐西蘭冰凍肉品，依然留滯在船艙內，未能起運上岸。

該批華裔船員的發言人昨晚曾在船上對記者發表談話，謂香港船員工會現正在調派一代表搭機專程飛來雲高華處理此次罷工事件。

此間國際海員工會代表布連巴藍瑪曾謂：該工會現支持此次該輪華裔海員罷工的行動。他謂現在北美洲的人看來，可能認為廿五仙價值甚微，但此等海員現平均每月工資僅一百元，每日多獲一個毫八，對他們是大有差異。

巴藍瑪並謂：該項津貼費雖未曾列入任何合約，但是來自亞洲國家的船員是經常獲得此項津貼以彌補他們的低微工資。在罷工之前，他們已向船務公司談判兩星期，不得要領。加國貨船的船員每到戰區工作時獲得津貼費，亦未曾列入合約內。

揚芳尼士屈地船務行發言人哈里遜稱：有關任何的生活津貼費，完全不知。亦未有列入合約，不能支付給他們。

雲埠海員工會發言人比布士稱：碼頭工人今日繼續尊重該輪罷工糾察線。

日訂五年國防計劃
加倍向美購買軍械

（東京紐約時報電）日本自衛軍新任司令中三西村稱，日本準備加倍向美國購買軍器製造材料，以協助美國在財政上所產生的赤字。

中三西村同時指出，日本已改變過去禁止派軍隊駐守外國的政策，目前如亞洲國家需要援助的話，日本可派遣非武裝軍事顧問進駐各處。

他並表示，日本國防計劃已擬定在五年內，耗資十億元向美國購買軍事配備。該計劃於明年四月開始實施，日本在過去五年中，曾向美國購買五億元軍事裝配。

基辛格週六赴訪北京

（華盛頓美聯社電）白宮今日正式公佈消息：美總統府國家安全顧問基辛格博士將於本月十六日（星期六）動程赴訪北京，為總統訪華計劃作最後安排。基辛格將率同總統府武官空軍准將占士曉斯，助理杜賴卓賓，交通主任陸軍准將列文，新聞處副主任伊砵尼等，一行五人，下星期二抵北京，作為期四日的訪問。

蘇聯政壇變化萬千
樸高尼佔居第二位

（華盛頓美聯社電）據美國政治分析家指出，在蘇聯政壇上，蘇維埃政府主席樸高尼的政治地位已超過高士堅總理，目前僅次於蘇聯共黨書記長布里尼夫，佔第二位。

該項專家們的分析結果，已經莫斯科當局及外交人員的承認。

以布里尼夫來比較，樸高尼與高士堅兩人的政治地位均已下降，但高士堅的地位下降較多。

廣州秋季商展會籌備週末開幕規模擴大

（香港美聯社電）縱使外間曾紛紛傳說北京展開權力鬥爭，而中國當局現正在加緊籌備在廣州市舉行空前最大規模的貿易展覽會。

據來自華南地區的報告，表示將於本週末開幕的廣州市秋季貿易商品展覽會，已在加緊進行各種準備工作，成為自一九六六年推行文化革命運動以來最大規模及最多展品的一次。

依照廣州及香港等商界人士透露消息，指此次廣州秋季貿易展覽會的重要的事實，是不僅陳列中國的各種產品，而且將實行擴大推銷和訂購等雙方貿易工作。

近年來廣州的商展會曾經陳列相當雛形的各種工業機器，日用品及原料等。但其所陳列的商品，大部份未能供應外商訂購。

據香港及廣州等方面的報導，認為今年秋季展會的大部份展品，包括工業器材，家庭用具及常用品等，均將大量推銷。

此次的商展會不是單純陳列中國產品，將包括有英國，日本，及歐洲等數百家公司代表，帶來各種商品參加展覽，以使向中國的購買家討論銷售交易問題。

歡欣渡河參加婚禮
不幸翻船十九溺斃

（華沙合衆社電）此間警方表示，一艘滿載參加婚禮的親友及新郎母親的渡輪，在維斯杜拉河翻覆，共十九人溺斃。

新郎與新娘幸未在船上，該悲劇發生後，他們的婚禮照常舉行，但據警察局長魏賓斯表示，該項婚禮在極悲傷的氣氛中進行。

他指出，該渡輪乘載五十九名旅客，已超過四十人的限制，渡輪無引擎，必須由乘客划槳渡過一百六十五呎的河流，但他們不幸撞及一艘挖泥船，失去

埃及總統訪蘇談判
中東問題仍有歧見

（莫斯科路透社電）埃及總統沙達訪蘇三日會晤克姆林宮領袖商討有關中東問題，但顯示雙方對於解決方法，有着相當的歧見。

沙達昨星期一抵達莫斯科後，曾先後與蘇領袖布列尼夫，主席樸高尼及總理高士堅等進行會談，但經過第二日的討論後，仍未見有任何統一主張，當沙達參加克姆林宮國讌歡迎會中發表言論，對於中東局勢的立場，有些不同的態度，他謂埃及堅信武力是對以色列施壓力的唯一途徑，對以國對和平解決的努力，已告關閉門戶。

樸高尼的講詞則已清楚說明：莫斯科仍尋求政治的途徑解決中東問題，我們在繼續援助埃及和其他阿拉伯友邦之下，將盡量配合各方面的努力，以謀採取政治途徑解決中東的衝突。

北愛英軍破壞交通
欲斷絕游擊接濟線

（貝爾發斯特美聯社電）駐北愛爾蘭英軍昨已開始實行破壞接近愛爾蘭共和國邊境後方主要交通路線，以謀斷絕偷運軍械武器進入北愛爾蘭的行動，但此事已引起愛爾蘭共和國政府的抗議。

破壞邊界交通線的目的是欲切斷愛爾蘭共和軍的武器來源，據警衛軍當局報告稱：貝爾發斯特及北愛爾蘭其他各城市恐怖炸彈的炸藥，大部份是來自愛爾蘭。

當英軍數百人昨在進行破壞工作期間曾有一英軍在邊界地區被游擊隊擊中頭部受傷。

愛爾蘭共和國首相積連治昨曾在都柏林發表文告，指破壞交通線是有意造成整個島上人民之間的藩籬，將引起更加動盪的局面。

北愛爾蘭首相科爾拿最近與英國當局會商後，昨星期二日正式宣佈實行破壞交通計劃。

前美國務卿艾其遜
突因心臟病發逝世

（華盛頓加拿大社電）前任美國務卿艾其遜，七十八歲，昨星期二日在瑪利蘭州山南泉區的住家內，突因心臟病暴發逝世。

艾其遜在總統杜魯門任內，主理外交事務，在一九四九年代表簽訂北大西洋聯盟協約，不僅在一九五十年代在美京活躍，紅極一時，甚至在堅尼地，詹遜等任內，仍為白宮的顧問。其主要的成就包括：

（一）發動簽訂國際協定建立世界銀行。（二）執行杜魯門計劃援助希臘及土耳其，（三）推動馬紹爾計劃增強歐洲防務，（四）擬訂原子政策。（五）北大協定，（六）對日和約，（七）韓戰外交活動，（八）不承認北京政權及台灣蔣介石，（九）武裝西德，（十）確立兩黨外交政策。

廿三國支持美國議案廿一國要開除台灣
中國席位競爭劇烈

（聯合國加拿大社電）南美波利維亞已宣佈支持美國所提的兩項中國代表權問題議案，使支持美國議案的國家增至二十三國。

目前已有二十一國支持開除台灣國民政府在聯合國的席位，而由中共取得中國代表權地位。

美國所提兩項議案中，已有二十二國支持將開除台灣國民政府列為重要議案，必需經三份之二會員國表決通過，方可執行。

另有十九國支持保留台灣國民政府在聯合國的席位，但由中共進入聯合國，並取得安全理事會常任理事代表的地位。

中國代表權問題將於下週一開始表決，必需經過十餘日的緊張爭執，方可獲知最後結果。

日皇訪問歐洲七國
昨離西德返回日本

（波昂美聯社電）日本裕仁天皇在歐洲作七國旅行訪問後，已於昨日離開西德返回日本。

裕仁天皇為第一位出國旅行訪問的日本君王。

日本天皇偕皇后離開西德前，曾與西德總理布朗德共進午餐，並發表共同聲明稱，德日兩國為第二次世界大戰時的同盟國，無形中已成為和平後的友好國家。

日本皇家發言人在記者會中表示，天皇是否準備再作類似的旅行訪問，目前仍無任何計劃。

又謂，日皇此次訪歐雖曾遭遇數次不如意事件，但較預計的成功而圓滿。許多歐洲人仍未忘記他們在第二次世界大戰時被日本俘虜所遭受的虐待，因而在日皇訪歐期間，紛紛舉行示威抗議。

委內瑞拉航空班機
昨被騎劫飛抵古巴

（哈瓦那路透社電）一架由加拉卡斯起飛的委內瑞拉航空公司班機，昨日被騎劫飛抵此間，機上一名美國德州商人因心臟病死亡。

古巴外交部宣佈，死者為高慈，服務于一家機器公司。

據加拉卡斯報告，該機在此間降落前被一名匪徒騎劫飛往古巴。

美國聯邦航空局報告，該機曾在西印度羣島的古拉索島降落加油，允許一名病人，三名婦女及一名嬰兒離機。

飛亞洲客機將減價
由雲至港集團票較便宜

（云訊）在美國佛州邁亞美埠召開的國際航空交通會議已同意，由雲高華起飛的加拿大太平洋航空公司東南亞班機，將於明年開始減價。

由雲高華至香港　七十人以上的團體來回票價，自明年二月一日開始，每人由六百〇六元減為伍百五十六元。

至東京的團體票價，亦將於明年二月一日起，每人來回票減為三百九十九元，原票價為四百柒十伍元，統計減價柒十六元。

現在個人經濟位來回票價共需柒百四十柒元，但明年起團體票可減價，但購票旅客必需參加國際航空交通協會六個月以上，否則不得享受該項權利。

加拿大太平洋航空公司並將於明年一月一日起減低雲高華至東京的觀光票價，十一月至六月由伍百零五元減至四百五拾五元，七月至拾月由五百卅五元減為五百零五元。

綠色和平船駛返雲埠

（云訊）綠色和平號漁船已決定返回雲高華，繼續抗議美國地下核子試爆行動，十二名船員表示，由於美國延遲舉行核爆，而決定返航。

刼銀行匪鎗殺市警
脅持一女童為人質

（古魁省史蒂沙利斯加拿大社電）此間一匪徒於週二企圖搶刦，並曾綁架一名十三歲女孩作人質時，曾開槍殺死一名警察。

該匪徒曾與警方通電話

他在企圖搶刧後曾遭追捕，隨即開槍射死二十四歲的市區警察拉巴藍。

事後闖進一間私人住屋，企圖擄住一名婦女，但該婦女掙脫後，即衝進屋內綁架該婦女之十三歲女兒作人質。

警方立即將該屋包圍，並以電話與匪徒通話，但他表示，如警方使用催淚彈企圖逮捕他時，他將殺死該女孩後自殺。

警方表示，該匪徒逃出加拿大省立銀行後，即遭警察追捕。

日本市長訪本汝比
週六參觀雪球比賽

（本汝比訊）與本汝比區締結姊妹市的日本久信郎市市長與市議會議長，於今日抵達訪問三天。

久信郎市市長山口與市議會議長朝旭將參觀本汝比地區的工商業及住宅區，并在大雲高華區參加數項活動。

週六將參觀雲高華與美國西茲堡市舉行的雪球比賽。

久信郎市位於日本最北部的北海道

女子被殺沉屍湖中
警方捕獲謀殺疑兇

（企連打訊）警察拘捕了一名謀殺嫌疑犯，該名被害者是住在西堤岸的一名十八歲女子，她的屍體在奧根拿近湖中發現。

女子名連哥的尸體發現用鍊子綑着，掉下約二十尺深的水中，離本埠十里的地方。

西堤岸廿歲的佛士特以謀殺罪被提起控訴。

據西堤岸的居民稱，他們相信連哥與佛士特即將結婚。

連哥是被她的同居女友在上週六返回她們同住的公寓時，發現她失踪的。警方在上週六即開始搜尋她，直到星期日下午才發現她的屍體。

假釋期犯危險駕車
聞判緩刑兩次暈倒

（雲訊）本埠一名二十歲的青年在省法院法官判刑後，宣佈再給他一次自新的機會時，曾險些兩次暈倒。

由於危險駕車被判刑的青年羅維，已由一名護士照料。他的護士表示，過去亦曾發生過該類病症。

辯護律師沙爾比在省法院指出，羅維曾因私自闖入私人住宅而服刑，定明年二月一日釋放，但在服刑期中獲一天假釋開車返家中，因危險駕車而被捕。

律師要求法官再給羅維一次自新的機會，同時有兩位在社會工作者願為他作證担保。

最後羅維被判罰款一百五十元或服刑三十天，并吊銷駕車執照兩年。

另判刑三個月，但法官宣佈予以緩刑時，羅維曾兩次昏倒。

都城機場工人怠工
延誤加航客機遲到

（雲訊）由於都朗度國際機場工人怠工，使星期一晚由都朗度到雲埠的飛機遲到了一小時又十分鐘。

一名加拿大航空公司發言人譴責因公務的問題，使得整個工作遲緩起來。

加拿大航空公司的地勤人員對合約談判的延遲提出書面抗議。

穢語罵警擾亂治安
煤氣埠案男子有罪

（雲訊）此間第一個被判在八月七日在煤氣埠擾亂治安之罪的是一名廿一歲的男子。

威廉斯，住羅拔遜街一一二二號，被省法院法官安得生以呼喝及口出穢言擾亂治安之罪名定罪。

威廉斯被處罰金一百元，或坐監廿一天，來代償罰金。

法官安得生稱，就算警察能忍受這些穢語，但我相信在那一帶還有別的居民，而他們都被騷擾。

安得生又稱，這人的亂呼喝就是擾亂治安，因此我判他有罪。

蘇聯進入汽車時代

現在，她穿上一對長統靴及棉外套，被派往蘇聯廣濶卑濕森林地帶裏面從事一天艱苦的工作。」

這間位於「陶格里亞提」市同時瀕臨伏特加河畔的汽車製造廠，全部建築及裝置費用達八億美元。至於建築工程，全部由義大利人監督。廠內使用的機器，差不多全部是西方國家的出品，依照原定的計劃來看，這間汽車廠到一九七〇年的時候，每年要生產六十萬架汽車，然而，由於蘇聯計劃欠妥善，而且該廠所用的製造汽車工人沒有經驗，因此，到了今年年底的時候，該廠只能夠出產二萬架「施古魯」汽車而已，必須等到一九七二年的時候，才能夠發揮全面生產力量而每年出產六十萬架汽車。

「施古魯」新車目前沒有大量生產是有原因的。其中原因就是蘇聯直至目前爲止，仍然沒有積極地爲汽車時代所帶來的影响而做準備工夫。蘇聯當局已經一老二實地表示這方面的疑懼。

列甯格勒交通部首長朱可夫斯基表示：「到了一九八〇年的時候，我們將遭受交通癱瘓的襲擊。屆時，列甯格勒的汽車將超過五十萬架，然而道路的建築已經比目前的需要落後十二年！」就另一方面來說，俄羅斯共和國公路建築部部長特洛比辛亦這樣表示：「事實上我們缺乏道路。」

進一步來說，這個共黨國家仍然沒有開始考慮興建路傍酒家或其它方便駕車人士的設備。在西方國家裏面，這些路傍酒家及其它便利有車階級的設備，早已成爲汽車時代裏面的一部份。單就莫斯科一地而論，這裏的人口共七百三十萬，然而，汽車修理店僅有十九間，汽車站只有一百零五個，至於停車場只有三十三個。一位擁有汽車的莫斯科人士坦率地表示：「當我的汽車出毛病需要修理的時候，由於修理店如此少量之故，因此，我不能不找一位安裝水喉的工人替我想辦法。」

爲了防止汽油被偷竊起見，蘇聯當局的油站每次規定僅售兩加侖半的汽油。因此，蘇聯有車階級往往攜帶一個空的伏特加酒瓶到汽油站去，遇到那兩加侖半的汽油有剩餘時注入該空瓶內。就另一方面來說，由於蘇聯屋慌極端嚴重之故，因此，當局的建築計劃將强調建築新屋，實際上沒有建築車房，因此汽車必須停放外屋。

蘇聯的道路一般而論是狹隘的，往往直接穿過鄉村而且路面破爛之處。這個共黨國家交通意外事件率高到令人震驚的主要原因就在這裏，由於道路惡劣，因此令到橫過全國的汽車遊行緩慢非常，莫斯科一經濟雜誌」指出：去年，蘇聯境內汽車的平均速度是每小時十八里。「但是我們的曾祖父二百年前由聖彼得斯堡坐三頭馬車到莫斯科去時，也是用這種速度！」

「下」

大清律例終止有感

有錢佬玩女人，就怕黐上身，而女人「不要你的金，不要你的銀，奴家祇要你的心」，這句最能叫男人死心塌地。一旦有了你的心，自然包括了你的人，也就是一併合用金與銀，很明顯的一個路阱，男人就套在頭上十分甘心，如果先談金與銀，再來合和分，男女心裡便不大窩心，同樣的一件，次序顛倒排，成了大不同，聰明的女人絕不會先跟你談條件，論身份，水到渠自成，不怕你不成認。

女人在男人面前爭寵是笨上加笨，越不叫男人去離，無形中抓實了他的心，祇要心在你身上，其他切何須再問，到時候推你回家轉，你的兒女他表示關心，「未完」

生活講座

（八九）

未曾進食胸已翳 噯氣頻頻冲上來

有一部份患胃病的人，並不是以胃痛爲主，就是胃完（內旁下同）部份有一股，咕嚕作脹，如果這點氣分不出的話，不但胃部脹得難受，全部胸膈，都好像有東西堵塞住，胸肋部份也會作痛，復完會膨脹，這個時候想噯氣噯不出，想放屁放不到，那就成爲極端難受的病態。

噯氣，小部份是由氣惱而來，大部份是由於胃腸消化力失常，和進食的東西不適宜所致。

有一位劃則師，他在寫字樓工作，十多年來，已經有胃病，時發時癒，始終沒有斷根，但情况尚不嚴重，對日常工作，仍可做得下去，所以他也并不介意。

但是他有一種情況，就是常常要噯氣，每次吃一些東西，總覺得壅塞在膈頭，不能消化，有一股氣，重壓胸前，一定要重重的噯出，然後才可以舒適，起初噯氣的聲息輕微，別人並不介意，後來噯氣的情況，越來越嚴重，一定要重重的用力把胃中的一股氣噯出來，發出的聲色特別大，

O.K. 傢私公司
溫哥華奇化街式五六號
電話：六八七・七一二七
實用傢俬大平賣
餐枱全套六十九元
西式床全套六十五元
特價貨甚多請來參觀比較

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

GILL'S T.V.
2405 Franklin St.,
電話 255-8593
政府牌照
專修理顏色與
黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

榮卓公司
電話：式五四：七六九六
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

訪英雄相命
得運如攀龍
失運似秋虫
貴者蘇秦窮阮籍 賤比蒙正富陶公
何須恨 五行在其中
聞道雲城多傑士 重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學 外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：六八五、九〇六四

專修理住宅普通工程
天面，屋簷溝，去水溝，經驗充足，價錢適宜。電話 879-1305 洽商。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428
最近新運到唐山
藏鹽三牙或鹹魚，藏鹽黃花鹹魚，藏鹹白花鹹魚，藏鹽馬交鹹魚，藏鹽曹白鹹魚，淡口白或鹹魚，淡口蜆魚咸魚，淡口公魚干，淡口白春干，淡口白飯干，雪白銀魚干，原條紅魚鹹魚，去頭紅魚鹹魚。
總代理香港新華海產公司各種西士冰霜蝦各種冰霜魚類

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
地址 2123 Kingsway, Vancouver, B.C.
185 E. Pender St., Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9348
Residence 325-3965
▲合法上下孖屋一幢，樓上一廳二睡房，土庫一廳一睡房，好入息，開價式萬四千九，抵買。
▲本汝比十一年新屋，一廳三睡房，土庫完成，環境幽靜，開價二萬五千九。
▲威廉街近孖梳街不列坦尼中學後面舊屋一間，樓上一廳三房，土庫完成兩房一廁出入方便開
▲香港南洋客有現欵買屋舖及生意，如有意出賣請打電話通知。
▲本公司專門建築各型新屋，價格由三萬二千元起至三萬九千元。
▲尚有菓舖咖啡館柏文商業樓宇等歡迎詢問。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL 684-4732 壽士定東街二五四號
邵氏戲院百餘間
遍設香港及東南亞洲各地
首次投資加拿大建新戲院
專影邵氏名片
請注意 開幕日期
邵氏出品 必屬佳片
放映時間
每晚兩場： 七時正 九時正
逢星期六及星期日 加映日場 式時正 四時半
全部國語對白 加印中英文字幕

許忠鋁質窗門
5108 VICTORIA DR.
325-4814 876-8042
秋季
大平賣

既有政府文憑及牌照，專修理家庭，及柏文電器用具如雪櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，並修理菓舖各大小冷氣凍櫃，價廉工精可靠。
電話：（四三四、六三五六）
馬卓波啓

中西餐館生意出賣
如意者與後列洽商。
Bill's Cafe, 1367 Bay Ave., Trail, B.C.

快捷相宜修理水嚨
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St., 或 1447 Commercial Dr. 陳列室參觀。
Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
PHONE: 685-3935
全埠利息最高
定期存款 八厘
五年期八厘式五 四年七厘七五 三年七厘半 式年期六厘七五 壹年期六厘式五
活期存款 五厘二五
每月五日以前所開之戶口均由壹日起計利息
★特別存款三厘七五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存款有加政府保障萬無壹失
辦公時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
致誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書實踐紮根遂根旋敬鞠
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3959

黃楚俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
office: 684-0938 Res: 733-3202
（一）代理詩丕航空日本航空加航空西方航空美國聯合航空及世界各大航空發票快捷特別服務價錢與航空公司壹樣專售香港特價機票移民機票
（二）代辦護照簽証誓詞租約遺囑
（三）冬季請乘遊船往西印羣島墨國澳洲香港各溫暖地區
（四）代理保險投資貸欵

CANADA TRUST
湯天豪
HOWE TONG
專買賣工
商業樓宇
生意房屋
公寓大廈
投資地皮
實業貸款
收租管理
901 W. Pender St, Vancouver, B.C
TEL. 685-8211, 住宅325-0527
▼西雲旺商業樓，四間舖樓上四組聯房，近大公司，周圍全是柏文區，開價十一萬元。
▼北溫街角靚商業樓，地寬120尺，可分六間舖位收租，樓上寫字樓，租客付地稅和所有費用，年淨收益約一萬七千元，有壹分錢投資。
▼Granville 街好商業樓，四間舖有批約，開價十四萬五千元。
▼四十組Hi-Rise柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出讓，莫失良機。
▼業主退休，大士多店連寓業，周圍有幾百間屋和柏文，做獨市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。
▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套廁所，近大學商場，銀期充給業主，尚有大批新盤，不能盡錄。欲知詳情，請電話詢問。

轉載

中共北韓締結軍事援助協定【上】

（老洪）

中共最近與北韓簽訂無償的軍事援助協定。同時傳說，雙方締結了一項類似軍事聯盟的密約。主要內容是：一旦遇到局勢緊張的時候，中共可以使用北韓一切海空基地。實行比肩作戰。上項消息還說，這種祕密協議，在北韓方面，是借重中共的兵力和武器裝備，以抵抗外來的攻擊，中共方面，則利用軍援來控制北韓，使它不致重投蘇聯的懷抱。至於使用北韓海軍基地，既可牽制蘇聯軍艦在海參以南和東太平洋的活動，同時又可減少來自日本方面對中國東北的威脅云。北韓標榜獨立自主，是否容許中共使用其海空基地，或許會有問題，但與中共加强軍事政治合作，即是可以肯定的。

中共年來與北韓加强關係，有其多角的目標。從簽訂無償軍事援助協定，發展到締結軍事聯盟性的密約，反映中共蘇聯對立之日趨尖銳。同時，當此中共日本美國關係如何變化尚未明朗之際，中共抓緊北韓，除了防制蘇聯及日本之外，且可增加它與美國談判時的政治資本。

二十年前韓戰開始之初，中共派遣成百萬軍人入韓助戰，從那時候起，雙方一度如膠似漆。惟韓戰結束之後不久，中共與蘇聯的關係惡化，北韓處於兩大之間左右爲難。對於理論上的爭執，只好採取沉默態度。但北韓亟須進行生產建設，渴望經濟力强大的蘇聯支持，故有一段時期，平壤是傾向莫斯科的。最近兩年間，中共爭取北韓，不遺餘力。北韓首腦前年赴北京參加中共國慶紀念，周恩來去年則前往平壤報聘，使中共蘇聯北韓的三角關係，發生新的美化。周恩來訪問北韓之後，雙方外交使節軍事代表往來頻繁，意義尤爲重大。

今年七月中旬，中共總參謀長黃永勝在慶祝中共北韓簽訂友好條約十週年的時候，聲言兩國已經結成反對美國日本的統一陣線。并在不斷發展壯大之中，顯示雙方關係之密切。中共現在給予北韓無償的軍事援助，自可換取相應的代價。倘若傳說的軍事聯盟性密約係屬事實，則可能具有下列企圖：

一，從伸展軍事部署以擴大其牽制蘇聯的作用。中共

【下轉左上欄】

【接社論版】

聯衝突激烈化，除了加强邊境軍事之外，并積極展開外交。以最主要的來說，蘇聯方面，與美，英，法成立柏林協定，與印度簽訂二十年友好合作條約，呼籲日本共同開發西伯利亞，爭取東南亞諸國，擴大莫斯科對北越的影響力。【未完】

中秋佳節市面熱鬧 今年月餅銷路頗暢

「雪糕月餅」外層如朱古力，內爲云尼拉雪糕，中心則爲一顆黃色的芒菓雪糕，儼如蛋黃月餅。自從這種月餅上市後，最受市民的歡迎，。因雖食過量亦不會滯也。

另一種象徵中秋節的便是兒童最嚮往的提燈，過往的提燈，不外是楊桃燈，走馬燈，兔燈，或是古老的飛機燈，但今年各紙紮店別出心裁，製紮一些新型戰鬥機燈，坦克，戰艦，最突出者，莫如出現了馬燈與十四座位小巴了。

紙紮店界人士說：隨着時代的進步，現在的兒童對於楊桃燈，兔燈等均不歡迎，因此，他們需要紮作一些摩登提灯應市，事實上，此類提灯，是兒童們的喜愛恩物。

（續完）

明年初設勞工法庭 授權解決勞資糾紛

（港訊）香港第一個勞工法庭將於明年初設立，俾得迅速解決勞資間的糾紛。該項有關勞工法庭的權力與範圍的法律草案，經已由行政局考慮，並將於下月提出立法局通過。

（未完）

迫姦親生女亂倫案 判決被告入獄五年

又某晚，原告正在看電視時，被告喝令原告上床，強與她發生性行爲，原告不肯就範，此際，原告威嚇及毆打。最後屈服。

去年十一月十一日起，被告姦污女兒次數更趨頻密。至今年五月廿二日，原告又恐嚇女兒。六月十八日，被告爬上碌架床，欲施獸慾，原告奮勇大叫：「你想怎樣？」原告遂不敢有何行動。當晚被告決意離家出走，次日往找已嫁的大姊，將經過說出，由姊陪同往筲箕灣警署報案。

據法醫官王陽坤檢驗報告，原告處女膜有舊裂痕。

【續完】

三百多名男女護士 列隊往港督府請願

（港訊）全港各公立醫院的男女護士，爲爭取合理權益和維護理工作的尊嚴，團結一致，今晨派出三百多名代表前往港督府，遞交一封已徵得二千多名護士簽名的信件。

他們要求當局撤銷本年三月宣佈的不合理新薪制，堅持必須以現任男護士的薪俸作爲全體護士調整薪俸的原則，而且不得少於其他醫務技術人員經調整後的薪酬。

今晨前行港督府的護士代表，共約三百二十八人，上午九時三十分，他們在中區皇后碼頭對開廣場集合，分別穿着白色，綠色和紅色的護士制服，他們是來自全港各公立醫院，精神病院，以至診療所的，護士們按照他們醫院所在分成港島，九龍，新界三區，分組有秩序的排列，并有手纏「風紀」布條的護士維持秩序。

（未完）

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：
六八五、〇七式七
六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癬癩
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

SKILL - CRAFT
廿四小時隨時應緊急之命
電話 733-6310 874-1053
修理水喉，溝通去水喉，去水溝徹底清理，瓦碍仔去水喉用電力徹底清通，掃除木質或鋁質屋簷去水喉，修理天面與各等水喉修理，所有工作及須要用具，均有保證，及有緊急抽水機應命。

近華埠入息屋自賣
合法住兩伙人屋，各自門口，各有爐氣電錶，樓上有太陽台，此屋內外，「包括屋頂」完全不用修理，認眞抵買，欲知詳情，請電三五三、九一五三

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
鬼王節快到
爆竹批發
行情印備
函索即送
電話：
門市部六八三・七四五一
批發部二五三・六六〇六

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代理各大航空公司
特價機票
移民機票
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調「氣派豪華
午餐
菜譜豐富
晚宴
式飲式食
筵席
電話：六八三・壹九三五

華發實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
鄧樂元 325-8981
周榮寬 327-8621
孫隆華 434-6467
陳翠瑞 876-7771
▲西區入息屋—三組聯房，月收四百廿元，近卑詩大學區實淨，全土庫，取價三萬六千五百元
▲東區入息屋—近緬街夾十七街，三組，月收三百九十五元，新裝修，取價三萬式千五百元。
▲双邊孖屋—十四年，式睡房，全土庫，緬街夾四十二街，取價四萬五千元。
▲十二組柏文—近唐人街，先付四萬元，即可交易。
▲六十壹街高柏文—五年新，鋼骨水坭，風景西區，投資者穫淨利九厘。
▲餐館兩間—西區柏文區，每日生意三百元，取三萬元，東區商業旺區，取價一萬八千元。

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到大幫
唐山冬瓜 新鮮蓮藕
大條鱵魚 大獅頭魚
大紅三魚 大銀倉魚
大條生魚 大塘虱魚
精製大幫「牛肉干」發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributer
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 · 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

利民公司
Leman Leather Goods Co.
285 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684 8324
由祖國 新到大批
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，
名貴美觀，價廉欵新。
另有各欵 斷碼皮鞋大平賣

利技卡
華厦公司
JADE HOUSE LTD.
306 Centre St., S. Calgary 1, Alta.
Phone (403) 269-8300 263-8590
直接大批來貨
各種祖國貨品
保証貨靚價平
加中代理：公仔麵，得意麵，日本幸運餅，經銷各種中國什誌書報，歡迎零沽批發。
▲印有貨價表「函索奉上▲

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：
家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
也正是：
親友團聚的樂園
知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新頴 與衆不同

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不遊蕩，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

中秋節特輯

(四)

也有出入，一說「素娥十餘人」，一說「仙女數百」，究竟孰眞？從這些矛盾看出，四個說法，都是假的，也許，唐明皇遊月宮云云，原來是一個夢，好事者就把夢說成眞事，按中秋夜玩月之舉，到唐代大盛，明皇是一個好玩的人，自不會放過，天寶遺事：「八月十五夜於禁中直宿諸學士，備文酒之宴」，夢華錄：「中秋夕，貴家結飾台榭，民家爭占酒樓玩月，笙歌遠聞，市里嬉戲，連坐至曉」，中秋玩月，既成爲一種普通習俗，亦如其他節日一般，照例傳以神話，以增加人們對這個節日的重視，七夕的牛郎織女，重九的桓景登高避災，和中秋的嫦娥奔月，唐明皇遊月宮，其作用都是如此，再說，唐明皇爲了誇張仙的作品—「霓裳羽衣曲」，故意編造這個故事，把它神化，所謂「此曲只應天上有」，也有可能的。

我嘗說過笑話：我國數千年前已有登月壯舉，嫦娥，唐明皇，是今日太空人的先進，我想，後來唐明皇入蜀，會感到上天容易蜀道難吧。

▲嫦娥奔月神話

儘管美國對探月有重大成就，人類登陸月球，曾兩度實現，但在一般華人心目中，中秋佳節仍不失爲年中大節令之一。

關於中秋節，民間流傳許多神話，包括「嫦娥奔月」，「吳剛伐樹」，「月中兎」等傳說，顯然，還在科學昌明的今天，實難令人入信的。

在「淮南子」中有云：

▲和周耀東陶陶酒家雅集賞月　關健雄

驚人好句亦堪豪，七步詩才君獨高。
愧我枯腸難搜句，詩成猶待汝甄陶。

× × ×

▲贈陶陶酒家主人　周耀東

登樓幸遇主人豪，招待殷懃禮意高。
到此何妨拼一醉，嘉肴美酒是陶陶。

× × ×

哀謝

先孝諱字錦燦號鑽才葉公府君廣東番禺鴉湖鄉人痛於一九七一年九月卅日上午五時不幸壽終于聖約瑟醫院積閏享壽八十有四歲經于十月六日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安塟于海景墓園叨蒙 宗親戚友惠賜花圈賻儀并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人段氏
孤子國洪
媳婦方氏
孤女玉枝適(曹門)
玉葵適(張門)
女婿張偉明
男孫子舜
女孫綺蓮
滿京適(陳門)
孫婿陳國純
外男女孫五名
外曾男女孫四名 同叩謝

(賻儀)曹樹松五十元，曹樹彬五十元，鍾齊，周源，方耀，馬文悅，葉熾佳，楊宗秀，(以上每十元)葉卓華，成均，睒綿，渭賢，煥彬，(以上每十元合家)葉良燮開共十元，曾熾鑽湖共十元，治本五元，伙燦五元(以上葉姓合家)周光五元，黃成五元，許世逢五元，曹渠昌三元，劉灼林三元(以上每合家)郭萍姆五元，鄧姆五元，林珍女士五元伍伯堅五元，段瓊女士三元。(花圈)金有，健華，敏才，廣濤，燮容，浩旋，湛威，潤華，睒綿，(以上九名葉姓合家)方良慶，曹汝滔，曹焯新，曹均泰，曹鉅堅，均河，鄭源財，鄭錦培，段銘，羅湛堅，甘棠，蘇奇深，鄭新炳，關文燦，袁惠乾，馬榮俊，林石，朱國雄，周崇德，黃朝金，(以上每合家)江錫合家，清介堂，曹偉明，葉秋意，葉米，曹北權，曹卓威，曹健彩，徐福炎，郵局市部同事。(素車)鄭新炳，黃源棟，曹樹彬，清介堂，葉柏儀，葉敏泉，葉敏才，葉廣濤，葉燮容，葉治本。倘有錯漏 祈爲見諒

針灸專家
中醫繆明德
寓士定東街三七三號二樓
373 E. Hastings St
電話 684-0652
專理 偏正頭痛 風濕走痛 四肢痲痺 半身不遂 鼻涕常流 耳病胃痛 冷淚自流 大頸疱症 輔導瑜伽術 解除一切疾患

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓八四弍片打街東
電話：二五四．弍一〇七
跌打駁骨 風濕專家 風痰鶴膝 半身不遂 中風萎縮 口眼歪斜 風濕癱瘓 手腳缺力 腰骨痲痺 疼痛不止 筋路抽縮 逐節走痛

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺立
4306 Fraser St,
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. (近 E. 27 Ave.,)
曾獲英，美，德，法，日，泰，新西蘭及阿根庭等國醫學界獎贈

中醫陳式永祥
統理男婦兒科鍼灸方脈
現寓：八五〇東二十三街
電話：八七四、一弍四五
本人畢業於祖國，曾在鐵城、澳門、香港業醫弍十餘年，專科電針療法
專治 半身不遂 手足痲痺 風濕痛症 哮喘咳嗽 胃痛頭痛 腎虧腰痛 外感傷寒 神經衰弱

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。各類美術廣告招牌，價錢公平。
BEN QUAN
藝工
298-7337

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。
Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave., North Vancouver, B.C. Phone 987-9351

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
TEL. 683-4918
本號經營 各國什貨
海味鹹魚 冰霜魚蝦
園口鮮肉 生菓瓜菜
名師精製 燒烤鹵味
金皇臘腸 貨靚價平
零沽批發 一律歡迎

卡技利 亞省
中僑雜貨公司
CHONG KEW CO. LTD.
205 CENTRE ST. S.
CALGARY 2 ALTA.
TEL: 266-2041 266-2042
新張啟事
本號專營祖國雜貨
華洋海味時菜鮮明
名師主理燒烤臘味
餐館貨品大量供應
應有盡有歡迎選購
駕臨指示無任歡迎
主理人 黃洪 胡儒 謹啟

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到 發菜 綠豆

馳名鹿尾羓補丸
爲強健身體之寶
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾羓補丸，可能補氣補血，強壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如過水一樣，若有僑領及親友服過見功效，力爲介紹，方敢直接來購，茲有美國山旦寸埠，周應源，墨國市古埠李濤希，墨國未市加利埠，鄺維新，奧地利埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃滙，馬廣榮，伍普予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善舉，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國葯房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一．一〇三〇

治蟲鼠
(半價優待廿天) 執領牌照
★根治各種害虫 徹底鉄證清除
★免費估價查檢 保證滿意價廉
日夜電話 684-3596 名師唐榮主理

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四 三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

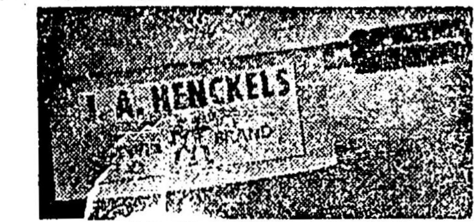
HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B.C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100
香港建築裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

周名紹
會計辦事處
(即億光信託公司內)
Richard M. Chow & Co.
1130 East Pender Street.
Vancouver 4, B.C.
683-5768

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
133 Main St, Vancouver 4, B.C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines
遊埠最佳旅行檀香山
新型噴射客機來回美金三百廿五元，包括六晚七日旅店費用及遊覽節目，機場接送不論人數隨時起行有意旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三．五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳 周 啓

加拿大溫哥華
鑽利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
(近片街西邊半個街口)



雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268
本行專辦各國著名廠造利器，如德國雙將人嘜，廚房肉刀，[illegible]
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244
新到
參茸藥材 罐頭食品
海味鹹魚 一級粉絲
瓷器用具 顧綉鏡畫
鋁質蒸籠 保燰飯煲
驅風藥油 風濕藥膏
新到大幫亞拉市架
正海狗鞭

倚天屠龍記

金庸著

第二十三回 禍途截刼

【五六四】

報復洩忿，附近百姓不知將有多少遭殃，但當時他三人遇上這等不平之事，在勢又不能袖手不顧，這正是亡國之慘，莽莽神州，無人能免此劫難。

俞蓮舟潛運內力，在週身穴道中流轉療傷，張翠山坐在一旁守護，殷素素倚在椅上，又那裏睡得着？到得中夜，俞蓮舟站起身來，在室中緩緩走了三轉，舒展筋骨，說道：「五弟，我一生之中，除了恩師之外，從未遇到這樣的高手。」

當時張翠山長矛隨手一擋，便將那人撞暈 那人自是裝假，其時三人誰也沒留心他的身形相貌，此刻回想起來，那人依稀似是滿腮虬髯、和尋常元兵也沒什麼分別，殷素素終於記掛愛兒，道：「他擄去無忌，定是逼問我義兄的下落，不知無忌肯不肯說。」張翠山昂然道：「無忌倘若說了出來，還能是我們孩兒麼？」殷素素道：「對！他是一定不會說的。」突然之間，哇的一聲哭了出來，張翠山忙問：「怎麼啦？」殷素素哽咽道：「無忌不說，那惡賊……那惡賊會逼他打他，說不定還會用……用毒刑。」

張翠山和俞蓮舟同時嘆了口氣道：「玉不琢，不成器，讓他經歷些艱難困苦，未必沒有好處，」他話是這麼說，但想到愛子此時不免宛轉呻吟，正在忍受極大的痛楚，心中自是不勝悲憤憐惜，然而倘若他這時正是平平安安的睡着呢？那一定是已將謝遜的下落說了出來，如此負恩無義，却比挨受毒刑又壞得多，張翠山心想：「寧可他即刻死了，也勝於做一個無義小人，」轉眼望了妻子一眼，只見她目光中流露出哀苦乞憐的神色來，蓦地一驚：「那惡賊若果以無忌的性命相脅，說不定素妹便要屈服，」說道：「二哥，你好些了麼！」

他師兄弟自幼同門學藝，一句話一個眼色之間，往往便可心意相通，俞蓮舟一看他夫婦三人的神色，已明白張翠山的用意，知他是耽心那人逼問無忌無效，挾着他追來，殷素素未必能忍受眼睜睜的看着無忌被殺，當下說道：「好，我們連夜趕路，」

三人付了房飯錢，乘黑繞道，儘揀荒僻小路而行。

梁祺
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂佈瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉電燈建造茶園玻璃屋地塘等工程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，倒屣相迎。
地址：鴨力山打街六三〇 電話：二五四・三七〇六
夜間電話：式五四・壹式〇三

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
65 E. Pender St Vancouver B. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝
珠江苦瓜
珠江蓮藕
珠江鰔魚
豆豉鰔魚
天壇菠蘿
生晒菜干
厦門米粉
厦門瀨粉
江門扎粉
江門河粉
上海年糕

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠奇化街式一五號
電話六八三・一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

香港九龍黃大仙
財帛 觀音 神廟
廟在片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代寄神米詳解答
電話 255-8974 司理人黃植生啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857

新到大帮
A.B.C. 原裝貝筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎賜顧，目錄印備待取

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.,
公證人

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
地界銀行式樓緬街夾片打街附近正門入可矣

電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
停市一天

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
快捷可靠 收費特廉 「具政府牌照」
電話：八七九・式七八五

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大餐小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

[illegible]大華宇
A R T
34 Main St. Vancouver 4, B. C.
緬街三四號 電話 MU 4-6934

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲曬菲林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
電話 683-4929

專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨，及男女晨袍，婦女絲髮，各種白色綉花杉頭，各色拖鞋，應有盡有

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余鳳采堂二樓
電話：六八八・五一八九

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四・七五〇三
六八七・四〇九四

諾里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務・快捷可靠。
電話：八七式・壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

新邊麵麭
美味新鮮

強華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即寄
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四・七式四壹

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木匠坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：壹壹壹六佐治街東

驗眼兼較眼鏡專家
古屋律氏
A. Gerard Hirschberg
[illegible]
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St, W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，亦不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保護此種貴重物件
本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馮錦華啓
本日加拿大在港找換五五七五
由美國在港找換六〇五五
港幣匯價每百元十七元二毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一一〇至一一一四號

德深公司
1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
鮮靚芽菜
遠近交易
便捷妥當

驗眼配鏡專家
周愛權
精較各種適時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

雲★高★華★埠

生隆棧炮竹大發行

最新辦到 中西炮竹 即日登市

慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」

總代理香港廣萬隆炮竹廠

▲原子火箭炮 ▲雙響大炮 響亮非常

總代理香港元隆行砲竹廠

▲七彩竹炮 ▲閃電香竹 ▲火蛇飛天

總代理英國標準大炮竹廠

▲萬響烟花 ▲太空火球 ▲玉龍吐珠

總代理美國勤市大砲竹廠

▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天女散花

總代理加拿大諾賓百具廠

最新兒童應節化裝品 各式面具 袍服 應有盡有

本店總代理世界各國兒童玩具，樣品繁多，請君光顧，無任歡迎定購從速，勿失良機。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

少女的日記

•瑟璇•

我不會謬然地去敲你的門的，如果你也同意，我都願意我們永遠不要見面，」這樣的話在他的信上寫出來了。

「永遠不要見面」！這個打算，我表示的所思還要決絕，還要徹底，但這眞是他的原意嗎？眞是他的決定嗎？我不相信，我想這樣問他：假如有那麼的一天，在某一個場合裏，大家都不期然地碰了頭，彼此又恰巧被介紹相識，那時候怎麼辦呢？最妙是大家記起曾經有過的約言：「永遠不見面」，恐怕要忍不住笑出來了罷？

但是無論如何，他已被我進一步地了解他是怎麼的一個人」，感情脆弱，不堪刺激，孤僻，牽而，感覺難過比感受愉快要容易。

我埋怨自己，爲甚麼要使他不痛快呢？

他曾知道，我心裏多麼願意同他作形跡上的認識，他更不會知道，我不肯這樣做是完全出於矜持而不是出於拒絕，我只願意事情順其自然去發展出一個結果，却不願特地去製造機會，我這個心理是不會了解的。

但願我們的心情關係，不致因爲這點隔膜而顯出距離！

（二五）

月蓮花舖

Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B.C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖 常備週年生花 接造結婚花球 特款枱花襟花 各樣花牌花圈 價錢平藝術高 爲僑胞方便起見特設代理處 片打街東一弍一號 芸生

亞榮搬運公司

295 E. GEORGIA ST.,
日：685-1925 夜：876-3014

● 專營搬屋 ● 清理廢物 ● 代客起貨 ● 接車行李

中和行公司

Chung Wo Hong Co.
Phone 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.

新到 祖國雜貨 扎粉米粉 各江海味 地道藥材 名家丸散

福祿壽酒家

Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957

裝修革新 富麗堂皇 地方寬敞 筵開四十 大小筵席 喜慶讌會 社團聚餐 無任歡迎

華僑大酒樓

W. K. GARDENS
127 E. Pender St., Vancouver, B.C.
電話：六八一、六六四弍

大加修飾 重新開市

樓址適中 地方雅潔 二樓三樓 容七十席 名廚主理 精美烹調 隨意小酌 侍應週全 僑胞賜顧 無任歡迎

營業時間由下午四時至晨零弍時

雲埠中國藥行

片打街壹百五十四號
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒 小合五元弍百八十粒

鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發牛骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥材製成，可能補身，除病良藥，試辦許十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志存世贈名，改裝小盒，以[illegible]，每盒五元，能服七日，服有效，始終後多購可能使身體轉弱爲強

紅色補丸 每盒五元三十粒 的實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用過方知功効。

消毒丸 每罇三元

此丸可能減小風濕骨痛，夜夜新舊肥瘡

皮膚止癢膏 每盒二元

尚能解決皮膚敏感癢，各種皮膚頑癬

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

加拿大首創第一間銀行

滿地可銀行

華埠分行新址

片打街東一七八號

華埠最新型之銀行 專誠服務我國僑胞

大量保險箱出賃

特別照顧新移民一切銀業事務之需求

華人職員招待。免除言語隔膜

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
136 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU 3-5032

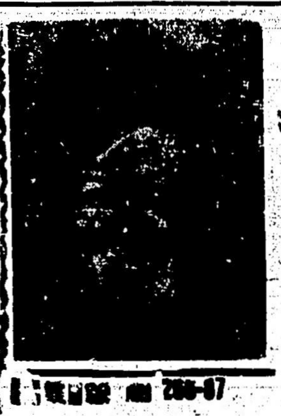
總代理

香港培世堂出品

治失眠睡寶丸 補氣血虛寶丸 治腸胃胃寶丸 治盜汗汗寶丸

片打實業公司

本號代理各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務



Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.

梁一強 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鐵武 325-3757

[illegible] 266-67

梁春廣 266-0702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

▲近唐市定及四界案街合法孖屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣弍萬九千九百元 （梁鐵武）

▲十弍街東為大舖面商業樓地濶壹百弍十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元 （梁一強）

▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住全年入息一萬弍千七百元先交叁萬元餘元分期 （梁一強）

▲十弍組乎年新柏文六組有兩睡房位近四十一街西取價十八萬五千元先交五萬元 （梁一強）

▲笠臣街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬弍千元 （梁鐵武）

▲四孖桃街角商業樓壹間大舖面上下壹組孖屋另外有十二組聯房地濶九十五尺年租弍萬弍千七百元全價一十四萬元 （梁鐵武）

▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價弍萬六千元另點貨 （梁鐵武）

▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬弍千九百元 （黃劉慧楨）

▲柏架街上下兩層孖屋取價弍萬一千元 （黃劉慧楨）

▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鐵武） 公證人 梁鐵武

金城鷄鴨公司

G. Mart Poultry Co.
[illegible]37 Gore Ave., Vancouver B.C.
Phone 682-2868

本公司自置鷄鴨園口興宰鷄鴨，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄雜，酒館用鷄。

零沽批發 壹律歡迎

FAIRVIEW MOTORS

7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B.C.
Phone 872-5545

本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車，保險損壞及辦理保險補回手續，免費估價。

經理人[illegible]

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備 四季時花 盆景栽花 花牌花圈 喜筵柏花 大小喜慶 結婚花球 扎頭散花 襟頭名花 各樣具全 特款花圈 價錢克己 工誠精美 僑胞光顧 無任歡迎

雅園茶室

地址：跑路街二百七十號

精製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃飽 宴會茶點 中秋月餅

特設隨意小菜

電話 六八八·六五二七

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

平安搬運公司

P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St,
Vancouver 4, B.C.

代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小雜櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。

電話 687-1044

夜間電話 874-7072

司理人林特武

黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B.C
電話：682-7561 682-7562

專辦 入息稅項 月結年結 會計事務

每月按時上門服務 特設電腦計算機助理

兼協助 投資交易 物業管理

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。電式五九〇·五三三弍 余陽留

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽餅麵 餅雲吞皮 餅春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

華仁蛋撻 中秋月餅

地址：哥街六一九號

電話：六八一·八〇一七

翡翠樓

JADE PALACE
[illegible] E. PENDER ST.,
Tel 684-3525

有香港名師 做特別小菜 有南北美点 爲僑胞服務 享口福 打牙祭

津津有味譚

食品介紹

小兒麻疹飲食法

陳存仁

由於出麻疹而直接引致死亡的，實在是極少。

一部份小孩，出麻時看護不得法其，或是治療不當，或是飲食不慎，以致輕病轉而重病，增加了許多麻煩。有的小孩兼發別種病症，如肺風痰喘（即枝氣管肺炎），久咳症（即慢性氣管炎），肺癆病（即肺結核）慢驚風（即結核性腦膜炎腦炎）等等，但是這種情况，還是很少見。可以說百份之九十以上，小孩出麻疹，都能平安無事。最常併發病的症是肺炎，有了併發病是相當可怕的。

經驗豐富的主婦們，逢到小兒出麻，毫無驚惶，家庭調護最注意的要在將發未發時，給他吃些適當的湯劑飲料，在發時又給他吃些透發的飲料，在回落時給他吃些解毒的食品，可以病勢大爲減輕，這是値得稱道的方法。

那末，在將發未發時應該吃服什麽東西呢？在已經發出之後又應該吃些什麽東西呢？在回落之後再應進些什麽東西呢？本篇今作具體的說明。

麻疹的三期　初期似傷風

爲了適應病情過程，今將麻時詳細情况敘述一下，配合病則，按着次序，逐一介紹飲品。尤其是爲了要防止若干可怕的合併病變，並將各種特殊的情况加以敘明，使主婦們有了早期的認識，那末，本篇對病家的參攷價値更大了。

在出麻之前，實際上已有一星期左右的醞釀期，這個期間，小孩精神疲倦，不喜嬉戲，並有傷風狀態，到了正式出麻的時期，它的過程，在統計上說來，整個病期是九天。

「三二四」

中國洪門民治黨駐加總支部通告

公元一九吉一年十月十二日

加總廿四屆通字第六號

爲通告事：本部定期十月十吉日（星期日），下午一時，假座洪門大廈禮堂，召開會議，討論有關重要黨務事宜，亟須解決，及報告行政狀況，屆時統請執監委員暨全體職員男女黨員，依時出席，以利進行是盼。

中國洪門民治黨駐加總支部謹啓

菓欄公司
五八五號哥街
電話 六八五．四九二九

週末減價三天
由十月十五日起
至十月十七日止
星期五、星期六、星期日、

爽甜新蘋菓 一元七磅
大蜜瓜 每個四毛
甜番茨 一元五磅
花旗沙梨 一元四磅

頂好牌 **米** 大平賣 由十月十六日至廿四日九天
五十磅 每包六元九五

Fruitland Market 585 Gore Ave.
Phone 685-4929

加拿大溫哥華
中國國術研究社
李英傑：
白眉拳術
少林跌打
下午六時後電話：二五五、三八〇六

有大批廉價地氈出售
適合住家及辦公室用，色樣大宗，免費估價，歡迎參觀。
由九月十五日至十月十四日
特價九折優待華人
AL'S CARPET BROKERS 亞爾氏地毡公司
2570 Commercial Drive, Ph. 879-7347

宜唐厨送飧各一名
有意者請到下址面議。 4288 Main St.

宜請看管嬰兒女工
如意者晚上六時後電話 682-4882 劉太

華埠住屋業主自賣
內部粉飾一新，有三睡房。
電話二五五、六六三九

平屋出租
近唐人埠，在佐治街東八七九號，有平屋一間出租，如意者請來面議。

昌記裝修油漆公司
宜招請木工兼油漆工人如意者請致電話
式五四、七五〇三
六八七、四〇九四

●訃告

先嚴諱耀利號休隆鄧公府君廣東開平縣護龍鄉龍口村人痛於一九七一年十月十一日上午七時在雲埠聖約瑟醫院逝世積閏享壽八十有三歲不孝會生遵禮成服移靈於丹李維街暗市黨殯儀舘定於十月十八日（星期一）下午一時舉行出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　司徒氏
孤子　會生
媳　吳氏
孫　樹根
妹　鄧愛（適梁門）
同泣告

治喪處 732 Princess Ave.,

●訃告

家門不幸禍及

家嚴諱華彩號承麗馮公府君恩平梨園村人生於一八九五年八月廿六日痛於一九七一年十月十一晚上十時病終於雲城中央醫院積閏享壽七十有九歲不孝長男遠居南美多國未克奔喪次男振欽與子媳等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇定於十月十八日（星期一）上午十一時假座丹李維街暗市黨殯儀舘舉行家奠出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　吳氏
孤子　振強　振欽
媳婦　吳氏　李氏
男孫　柱贊　柱國　柱民
　　　柱鎮　柱銘
女孫　寶琴　寶仲
同泣告

治喪處：域多利街一九〇二號

●訃告

家嚴陳翁漢維字鏡超中山庫充鄉人氏痛於一九七一年十月十一日下午七時病終於雲埠中央醫院積閏享壽七十有六歲家人等親視含殮遵禮成服擇於十月十五日（星期五）下午三時假座暗士黨殯儀舘舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　梁美珍
孤子　漢芬
孤女　笑華
媳婦　吳順顏
孫女　家儀
子婿　吳焯明
外孫　吳順佳　順昌　順衡
外孫女　玉嫒
侄　炳常
侄婦　劉詠嫻
侄孫　家偉　家敏
侄孫女　家華
同泣告

代柬

洪啓者：本黨社謹訂十月廿四日舉行成立第十吉週年紀念典禮　候

光

統請

中國洪門民治黨駐加總支部暨各支分部
達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲
嬸姆姊妹駕臨指導禮儀曷勝榮幸

點城民治黨
達權社　仝人敬約

The Chinese Freemasons, 9718 Jasper Ave. E. Edmonton 15, Alta.

△華安公司新張特別啟事

本公司是專營祖國商品，經數月來裝修籌備，工作已經完竣，現準期於十月十六日，（星期六）開張營業，際茲新張伊始，爲酬謝顧客光顧之雅意，由十月十六日至十八日，特舉行九折大酬賓，並加送禮品，另有特價商品供應，希各界僑胞祈爲留意。屆時恭請駕臨指導

華安公司仝人敬啓

地址：雲高華緬街五五〇號
電話：六八一．八五三一

聲藝電視公司
SOUNDCRAFT T. V. LTD.,
1820 Lonsdale Ave. North Vancouver
Phone 987-8811 or 985-9831
Electrohome Color T. V. Franchise Dealer

本公司經營歷十四年位於北雲哥華，專售名廠（Electrohome）黑白及彩色電視機，担保修理及保用期最長，價錢保證平過任何公司，僑胞光顧極表歡迎，凡剪此告白來値十元買任何黑白或彩色電視機。

聲藝電視公司啓

國家無線電公司
NATIONAL TV & HI FI
招牌老　信用好
SALES & SERVICE
2125 Commercial Dr.
253-6636　Res. 299-2806
陳錫祥 JIM CHAN
15 Years Dealer Zenith Noresco

專修理及售賣
各名廠
電視機
電唱機
錄音機
及各種
無線電
零件眞空管等

土庫睡房出租
獨立門戶，環境清靜，位於 62 Ave. & Oak 備冰箱殘爐，六時後電話三二七　八二六八

男婦兒科
中醫張潤民
擅理殘頑症候
請先電約　歡迎問症
日間電話：684 1735
晚上電話：253-8707
地址：275 E. Georgia St.,

利口福飯店
DELIGHTFUL FOOD RESTAURANT
片打街東式百七十七號
電話六八四．一九一六

新型設備
招呼殷勤
名厨烹飪
精製菜式
午飱晚宴
豐儉隨意
自製蛋麵
肉蝦雲吞
馳名燒烤
歡迎外賣
每逢星期式休息

套房出租
地下闊大廳房，殘房浴室，簡單廚房，合小家庭或式位單身職業女仕，有意者請電二五五、三六五五　莊洽

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342

午市茶點
各式精美點心．完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜　豐儉隨意
小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
厨務負責人：周江
僑胞及社團惠顧　無任歡迎

廣州樓
開業特別預告

本樓位於華區東片打街二百五十一號，籌備經年，現內部佈置完竣，專聘名厨主理，正宗粵菜，星期美點，廿六日下午六時至八時雞尾酒會，廿八日上午十時開始營業，歡迎僑胞仕女光臨指教。
電話：六八七．八五〇一
廣州樓仝人敬啓

捷航旅行社
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
166 E. Hastings, Van. 4,
電話 684-8698

秋季旅行團香港來回集體機票
六百四十九元
每星期一班
準期起航
遊覽費另計

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS

十月十二 十三 十四 星期二 三 四 晚七時半隆重放映
伊士曼彩色寬銀幕武俠片王
百忍道場 即『鬼見愁』續集大結局
比「鬼見愁」更緊張！更刺激！
百萬導演 郭南宏監製
百萬導演：江冰灑儀「鬼見愁」又一嘔心傑作
百萬小生：江南　性格小生魯平　美艷玉女華戀領銜主演
同場加映：文藝巨片
巫山點點愁 艾黎 陳駿 主演
票價：成人一元五毛　學生一元二五　小童五毛

驗眼專家
李興捷 安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定街東二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

機會莫錯過
如欲退休早？要知發財之捷道。雖然資本少不了，五六年後你似我，也要退休早！雖知人生歲月並不多，機會莫錯過！茲有華商經營汽車旅店，願廉價割愛，如有意於此行生意，併擁有資本八萬元左右者，請電話 八七六、三八四五 與業主商洽。

綜合新聞

多城洪門黨社紀念瑞獅慶祝盛況空前

▲洪門体育會醒獅慶祝
▲高舉五星旗巡游華區
▲加東黨社首席蒞臨
▲遐邇黨員屆時來歸
▲洪門大讌筵開四十餘席

（續）此時也，鐘鳴二响，游藝開始，一時鑼鼓喧天，炮竹雷鳴，洪門瑞獅躍躍欲動，百餘洪兒衣一色制服，赳赳武夫高舉五星旗，即排隊舉瑞獅登堂群向五祖遺像致敬，旋而表演獅子出洞，中西市民圍觀者，萬人空巷，全華區商號懸青、錦標、及銀紙牌以表歡迎，獅子一望錢銀滿天飛，其實特來掛號訪英雄，永生牙刷廠劉孔道并特懸錦標一枝配以銀紙牌五十大元，約度五十尺高，獅子舉頭一望，大發其拿龍捉虎之威，由是各武夫即叠人塔四層爲之天梯，獅子振起神威，一躍即奪得錦標及銀牌，在空中揮舞，及向該實號致敬，圍觀者人山人海，咸稱神乎其技矣。

厥後，巡游華區并向各商號採青，沿途約五咪路程，直表演至五時半興盡宗場而歸．及至六時半，設洪門大宴于文華樓　上下餐廳擁擠，紅男綠女　約四百餘人，黃主席用中英語宣佈讌會開始，并請各代表及僑界領袖次第起立行一相見禮，隨即開懷暢飲，來舉杯祝人民共和國富強，毛主席康健，洪門民治黨萬歲！（未完）

黃氏秋祭兼召開會議

（雲訊）黃氏宗親總會　成立伊始，凡百亟待推進，對於慈善福利等項，尤慶爲繼述，現下時屆秋深，定於本月十七日（星期日）正午十二時半，備辦三牲酒醴，往墳場祭掃已故宗親墓塋，以表愼終追遠之意，并預備車輛，參加者可依時到漢升體育會門首等候，下午五時半則假座位仁餐廳聚餐云。

又訊，該宗親總會於秋祭後，下午二時半，則召開全體職員會議，討論要案多宗　希各職員依時撥冗出席云。

亞洲藝術會定期展覽

（雲訊）本埠亞洲藝術協會，定於十月十八日（星期一）晚上八時，在卑詩省百週年博物館舉行中國歷代陶器展覽，屆時，邀請卑詩省總督匿古拉主持開幕典禮，聞該會此次展出之陶器，均係本埠名家珍藏，能割愛公開展出，實屬難得，且本埠舉行該項展覽，亦係初次，對中國古代藝術感興趣者，請依時參觀，幸勿錯過，茲印有精裝說明書在場發售，每本二元伍角云。

▲更正

昨載冼麗翁定期出殯新聞，查冼翁積閏享壽七十九歲，七字誤植八字，合行更正。

雲埠華僑慶祝國慶場面歡騰氣氛熱烈

（云訊）本埠各界華僑於十月三日在片打大禮堂舉行酒會慶祝中華人民共和國成立廿二周年，出席參加酒會的中西人士有僑團代表，工商界，教育界，新聞界，學生等六佰餘人（其中大部份是華僑），會場張燈結彩，光輝燦爛，場面歡騰，氣氛熱烈，秩序良好

大會在雄壯的中，加兩國國歌聲中開始，先由黃覺鏞先生代表國慶籌委員講話，他闡述了祖國內外形勢一片大好，社會主義革命和建設不斷取得新的成就，並指出我們海外僑胞必須遵守當地法律，促進中，加兩國人民的友誼，在愛國一家的基礎上，加強團結，提高警惕，提防反動派的陰謀破壞，接着他提議爲中，加兩國人民的友誼日益增強而乾杯，隨即開始進餐，餐後中國駐加大使館方參贊在會上講話，他除了報導祖國生產建設的新面貌外，更駁斥了最近某些報紙所散佈的謠言，特別是談到毛主席及林副主席的身體非常健康時，全場立即響起風雷般的掌聲，他并代表中國駐加大使館向僑胞問好，在會上講話的還有卑詩大學教授堅．活士窩，他詳細地報導：最近訪華的見聞，談到他個人的觀感時，他表示很多方面加國人民須向中國人民學習。

大會的文娛節目演出，豐富精彩，有舞蹈，兒童大合唱，音樂演奏，獨唱及工作人員大合唱等，其中特別是文億君的橫簫獨奏，動聽悅耳，獲得全體觀衆喝采，隨後是放映記錄片「紅旗渠」，這部片從頭到尾都出現着壯麗動人的場面，每幅畫面都深深地吸引着觀衆，有位老僑觀看後感慨地說：我國人民在無產階級文化大革命以後，大大地改變了的精神面貌，愚公移山的革命精神大放光芒，它不但給我國人民子孫後代創造了良好的幸福基礎，也予海外僑胞莫大的鼓舞，最後大會在歌唱「大海航行靠舵手」的歌聲中圓滿結束。

在未來五年間負担八億四千萬元軍費

▲英國要求香港

（續上）香港已表明　若英國堅持要香港負擔巨額軍費，一定會引起香港人之反對，而引致不良效果，但英國仍不理會。

英政府表示，自一九六六年的協議，每年負担五百萬磅後，一切費用已上漲。

據估計，以後伍年，維持香港駐軍要花一億四千萬磅，平均每年二千八百萬磅，即比一九六七至年一九七一年的每年軍費一千七百萬磅），多出一千一百萬磅。

香港原負担三分一軍費，英國現要求香港負担一半。（未完）

☆達雲戲院
150 E HASTINGS ST
十月十六日（星期六）
十月十七日（星期日）放映
奇情打鬥緊張巨片
一 七彩無敵女刹手
陳寶珠 譚炳文 呂奇 石堅
二 七彩梨山春曉
[illegible]美瑤 柯俊雄
預告：
七彩『青葉子』 武家麒 [illegible]
七彩封神榜
是期劵價：成年人一元式角半
學生壹元 小童式角半

PENDER CENTRE
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C Telephone: 685-6228
Special F310 Gasoline Brake & Muffer Repair
Tune Up & General Repair Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires Parking Hourly, Daily, Monthly
All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS
專門技師
精修各種
大小汽車
快捷妥當
收費特廉
保證滿意
附設汽油
站及停車
場式十四
小時服務
僑胞光顧
無任歡迎
日夜電話
六八五、
六二二八

伍祥 跌打專科
進修醫學跌打科教師
新骨脫較
重傷久患
腰醫無效
未見過我
未作絕望
特治
深吼痛瘡
手足痺痛
大小瘡科
由十月一日起
贈醫跌打一月
曾任華南軍醫院骨科軍醫
雲埠天寅街四〇六
電話式五三・〇八一五

REXALL 1¢ SALE
185 EAST HASTINGS ST.,
貓頭鷹藥房
緬街夾喜士定街
一仙平賣
十月十四日星期四
至廿三日星期六

加中友好協會
再次放映革命現代舞劇
「紅色娘子軍」
日期十月十七號（星期日）
日場正午十二時 夜場七時及九時
地点：喜市定街東二三八一號
奧林比亞戲院

雲高華— 華新書局
華堂夢 一元七毛五
疑夢 一元七毛五
青春熱 一元七毛五
狂風雲雨 一元七毛五
牡丹玫瑰茉莉 一元五
以上翠[illegible]著
青草地上 一元七毛五
火祭式十歲 一元七
後園 一元七毛五
昨夜淚痕 一元三毛
晚安嘉莉 一元三毛
七顆寒星 全三册 四元五
以上依達著■
傀儡俠 全四册 六元式 秦紅著
鉄鞋萬里征 全三册 三元七毛五 秦紅著
鳳虎雲龍 全三册 三元七毛五 慕容美著
紫鏢囊 全三册 四元七 東方英著
千手劍 全三册 三元 柳殘陽著
幻影追魂 全四册 六元式 宇文瑤璣著
戒刀 全三册 四元四 秦紅著
血路 全三册 三元四毛五 秦紅著
鑄劍潭 全三册 三元三 上官琦著
千人塚 上下册 三元五 高皐著
重瞳劍客 一元三 燕山人著
外埠[illegible]郵費另計
Wah Sun Book Shop, 78 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

陳健鏞 Kinson Chan
The Gallery
公司 324-2441
住家 255-0010
Rutherford-Thompson McRae Ltd
1445 East 41st Ave.,
Vancouver 15, B. C
▲[illegible]雜貨 Vancouver Island，大型什貨店兼賣菓，設備完善，兼有得住六大廳房另三組兩睡房聯房及兩舖位收租，可泊卅部停車場，做獨市生意，年銷售超過四十五萬，僅開價十三萬，首期五萬五另點貨即可開張。
▲東區，4540 James街，近緬街及女皇公園，全部內外翻新兩睡房一廳靚另士庫，奢華地毡，新式廚房，自動爐氣，交通學校商場便，僅取式萬式千九百元。
▲白人業主，旺區街角什貨店連實業急賣，兼有雅潔住宅一廳三房，離埠廿分鐘車，六十尺闊商業地，生意佳，大有前途，近交通學校，僅開價五萬五千式百元。
▲Downtown，寫字樓旺區，小型咖啡店急賣，新設備，皮傢俬，有長批租平，只取八千五百元。
▲高決林區，前舖後居，五睡房街角菓舖連實業，商業地，因缺乏人力，只取式萬八千五百元，抵過買舊屋

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
最後運到香港
高陞月餅上市
一級雞心紅棗　一級龍口津絲
一磅盒裝萍菓脯　一磅包裝沙菓脯
樽庄及桶裝生抽王　樽庄及桶裝草菰老抽
辣醬油　鮮蝦抽　珠江甜醋
瓶庄　樽庄　杯庄　中國純正蜜糖
蘭州五香黑瓜子
各欵盒裝包裝罐裝茶葉
江西景德鎮瓷器
零沽批發　一律歡迎
新增電話：六八八、九〇三式

黃錫疇 Richard Wong
Montgomery-Yen & Associates Ltd.
3201 Kingsway St.
Vancouver, B. C.
General Insurance
公司 437-8444
住宅 874-0345
百老滙西八百號附近菓舖出售，每日生意九十元，近柏文區，要價二千五。
界限街式千九百號附近菓舖，每日生意一百卅元，要價四千五。
格蘭闌夾士考千兩睡房住屋，要價萬六，先付五千元即可成交。

[illegible]
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9743
大帮辦到
發菜絲豆　夾心應子
罐油炆笋　罐香菜心
平價批發

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE & INSURANCE
208 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話 682-5284
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司
代理燕梳　樓業買賣　樓宇按揭
房產收租　如有垂詢　極表歡迎
柏文商業樓新盤，本號每日接有住屋，敬希留通或與本號各營業代表接洽，便知其詳。

伍[illegible]
733-5743

黃天賜
876-4575

周秋常
988-6855

陳宗怡
732-6451

伍澤森
253 3881

加連利沛
298-0216

新盤多宗
▲三年新商業樓，三間舖位，兩組二睡房柏文，年收一萬一千元，開價十一萬一千五百元，
▲華區平靚住家，有士庫，三睡房，亦可改作四個，業主購有新屋，祇取價一萬五千九百元，
▲東區近乃磨街住屋，三睡房，士庫亦有兩房，取價二萬二千五百元，
▲列治文雜貨店，年做七萬七千元生意，店主舉巴十多年，因病平售七千五百元，由伍澤源
▲列治文區靚菜園地五畝十畝各一幅，另有街角商業地在第五號路可建雜貨商店取價相宜。
▲近乃路靚屋八年新兩廳三房舖靚地氈士庫有一廳三房西人業主三萬元可成交先交現款八千元
▲華埠靚入息屋自己住一層樓上實百五十元各自厨房水厠電線水喉及屋頂全新二萬二千可成交
▲批買孖屋近伍孖梳內部十分雅潔各自水厠廚房新式水爐，一萬七千九可以交先交五千。
▲維廉廿餘年三睡房，士庫靚街住宅，近緬街，取價二萬五千九百元。周秋常
▲二十八個月新型三睡房大屋，聯房士庫近頃士委地位階，只三萬四千九元。周秋常
▲新型設備完善，西區街角什貨店，地位優良，生意中穩，開價四千八百元。詳情周秋常
▲乃路北廿一街四睡房全士庫大屋，交通方便，距華埠只須十分鐘車。詳情問周秋常
▲法升屋，位乃路及卅三街附近，目入一百廿五元，每組兩睡房，開價壹萬九千五。
▲西雲雙舖位菓舖，每月生意萬三，售大量鮮花，利潤高，取價萬五，一半現款可成交。
▲埠內街角雅潔菓舖．連樓七兩廳每月只租式百，生意約四千五，開價三千九。
▲位十九街七年平房，三房兩廳，柳木地台新鋪地氈，近學校交通便取價三萬零四百元陳宗怡
▲每月生意四千七百元，有一廳兩睡房，長批，平租，開價只六千九百六，有價講。
▲木汝比區華脚新屋，完成面積三千四百方尺，會流建築家，開價六萬左右，請參觀試還價。
▲小型糖菓店，位於當道大街，每日生意百元，有地方可住，可試還價一千五另點貨。伍澤森
▲華埠堅街三大睡房住宅，石米外牆，濶大客廳，飯房，全士庫，詳情請問加利連市
▲新型三睡房住屋，環境優美，屋內清潔整齊，開價一萬四千五百元，詳情問加利連市
▲菲沙十二街街角什貨店出讓，每日生意百餘元，利錢厚，舖後另二大睡房可住，加利連市
▲喜市定東街西式飯館出讓，地位佳，生意好，坐五十五八，生財器具全備。加利連市